

**Совет Безопасности**

Distr.: General
27 May 2012
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 27 мая 2012 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

В связи с моим письмом от 25 мая 2012 года (S/2012/363), в котором я ознакомил Совет Безопасности с ходом выполнения резолюции 2043 (2012), вынужден с сожалением констатировать, что в течение последних двух дней в различных районах Сирийской Арабской Республики имели место эскалация насилия в отношении гражданского населения и более ожесточенные столкновения между правительственными силами и вооруженными оппозиционными группами. Наиболее кровопролитными и вызывающими огромную тревогу стали события в Эль-Хуле, пригороде Хомса, 25 мая 2012 года и в ночь на 26 мая 2012 года.

По свидетельствам местных жителей, нападения начались в пятницу, 25 мая 2012 года, после демонстраций, на которые люди вышли после молитвы и которые продолжались и после полуночи. Члены Свободной сирийской армии и представители местного населения сообщили, что в результате нападений были убиты 116 человек и более 300 получили ранения.

26 мая 2012 года наблюдатели, а также гражданские специалисты и эксперты по вопросам прав человека, работающие в составе Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Сирийской Арабской Республике (МООННС), посетили деревни Талду и Кафер-Лаха в пригороде Эль-Хула, где осмотрели тела погибших и, изучив боеприпасы, подтвердили, что жилой район был обстрелян артиллерийскими и танковыми снарядами. О том, что произошло, они услышали от очевидцев — местных жителей. Эти деревни не входят в зону, контролируруемую правительственными силами, а вокруг них сосредоточены значительные военные силы. По информации официальных представителей правительства, 25 мая 2012 года в пригороде Эль-Хула были убиты семь сотрудников службы безопасности.

Патрульные группы вели переговоры о прекращении огня с обеими сторонами в целях обеспечения их безопасности. На контрольно-пропускном пункте на въезде в деревню Талду ими были замечены две боевые машины пехоты и один танк. Членов патрульных групп МООННС встречали толпы местных жителей. Несмотря на общую ситуацию, приезд наблюдателей был позитивно воспринят местным населением, Свободной сирийской армией, Революционным советом и Местным координационным комитетом. Однако местные жители выражали тревогу в связи с тем, что после отъезда наблюдателей, по их словам, правительственные силы могут возобновить



обстрелы. По этой причине жители Талду настояли, чтобы три члена патрульных групп на время остались в деревне. Все местные участники переговоров призывали МООННС обеспечить свое присутствие в пригороде Эль-Хула.

Патрульным группам МООННС показали тела 85 погибших, в том числе 34 детей и 7 женщин, которые находились в одной из мечетей Талду. Наблюдатели не смогли сразу же установить причину смерти, однако видели, что люди погибли в результате применения огнестрельного оружия и от разрывных снарядов. Местные жители сообщили, что тела погибших находились и еще в одной мечети, но с учетом соображений безопасности члены патрульной группы МООННС не могли ее посетить. Кроме того, они видели гильзы от артиллерийских и танковых снарядов, а также свежие следы от гусениц танков. Многие здания были разрушены в результате применения тяжелых вооружений.

Позднее в тот же день наблюдатели вновь посетили деревню Талду. Они видели, как местные жители готовили могилу для массового захоронения погибших. Группа МООННС побывала еще в одной деревенской мечети, где находились тела трех погибших, в том числе женщины и совсем маленького ребенка, получивших смертельные огнестрельные раны, а также тела четырех погибших с сильно обезображенными лицами. В деревню Талду из контрольно-пропускного пункта правительственных сил при содействии наблюдателей МООННС были переправлены для захоронения тела еще шести или восьми погибших, в том числе одной женщины и детей. На их телах были видны следы грубого физического насилия.

В деревне Кафер-Лаха военные наблюдатели встретились с представителями Свободной сирийской армии, Революционного совета и Местного координационного комитета. Наблюдатели беседовали с местными жителями, по сообщениям которых вторгшиеся в деревню вооруженные лица были членами проправительственной военизированной группировки «Шабиха» из соседней деревни Кабу. Наблюдателям показали раненых взрослых и детей, однако проверить, когда ранения были получены, они не смогли.

МООННС обратилась к Сирийскому арабскому обществу Красного Полумесяца с просьбой оказать медицинскую помощь раненым в этих двух деревнях. Однако представители Красного Полумесяца сообщили, что все машины скорой помощи в тот момент находились в пригородном районе Хомса Эс-Султанья, который ночью также был обстрелян. Представители действующих на месте патрульных групп МООННС встретились с губернатором Хомса и ознакомили его с фото- и видеоматериалами. Хотя точные обстоятельства неизвестны, мы можем подтвердить, что артиллерийский и минометный обстрелы имели место. Кроме того, насилие проявлялось и в других формах, в том числе производились выстрелы с очень малого расстояния, а также людей подвергали жестокому физическому насилию.

После этих событий наблюдателей Организации Объединенных Наций все активнее подвергают критике за то, что насилие не было остановлено, а в некоторых кругах даже обвиняют в эскалации насилия. Причиной тому — неверное представление (которое сложно изменить) о том, какую роль выполняют невооруженные военные наблюдатели и что они могут, а чего не могут делать. В силу этого действующие на месте представители Организации Объединенных Наций оказываются в весьма непростом положении — как в

ненных Наций оказываются в весьма непростом положении — как в том, что касается возможности проводить операции, так и в плане обеспечения личной безопасности наблюдателей.

Эти отвратительные и жестокие преступления, совершаемые с неизбирательным и непропорциональным применением силы, представляют собой грубейшие нарушения международного права и обязательств в отношении выполнения плана из шести пунктов, касающихся прекращения использования тяжелых вооружений в населенных пунктах, а также применения насилия во всех его формах. В связи с такими преступлениями требуется проводить транспарентное, независимое и беспристрастное международное расследование. Виновные в совершении таких преступлений должны быть привлечены к ответственности.

Я решительно требую, чтобы правительство Сирийской Арабской Республики немедленно прекратило использовать тяжелые вооружения в населенных пунктах и выполнило свои обязанности по обеспечению защиты гражданского населения. Необходимо немедленно прекратить вооруженное насилие в Сирийской Арабской Республике во всех его формах. Я настоятельно требую, чтобы вооруженная оппозиция воздерживалась от актов мщения и выполняла свои обязательства в отношении неприменения вооруженного насилия. При этом я подчеркиваю, что именно правительству Сирийской Арабской Республики необходимо в первую очередь принять меры для того, чтобы действительно положить конец насилию, что было провозглашено 12 апреля 2012 года. Очевидно также, что для нахождения выхода из нынешнего опасного политического тупика необходимо начать соответствующий политический процесс.

Я приветствую неизменную единодушную поддержку членами Совета Безопасности усилий Совместного специального посланника Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств по Сирии. Настоятельно призываю Совет еще активнее оказывать поддержку Совместному специальному посланнику и МООННС, найти эффективные способы обеспечить немедленное прекращение вооруженного насилия во всех его проявлениях и принять дальнейшие необходимые меры, с тем чтобы обеспечить условия для эффективного осуществления предложенного Совместным специальным посланником плана из шести пунктов, а также мандата МООННС. В связи с этим особенно важно ввести в действие меры, которые обеспечивали бы выполнение правительством Сирийской Арабской Республики его обязательств в отношении прекращения использования тяжелых вооружений в населенных пунктах. Призываю правительство Сирийской Арабской Республики оперативно принять все необходимые меры для выполнения остальных положений плана из шести пунктов в целях создания благоприятных условий для политического процесса, призванного урегулировать нынешний кризис мирным путем и удовлетворить законные чаяния сирийского народа. Чем дольше насилие будет продолжаться, тем больше времени потребуется стране, для того чтобы преодолеть его последствия.

В ближайшее время Совместный специальный посланник Аннан отправится в Дамаск. Я искренне надеюсь, что сирийское руководство воспользуется этой возможностью, с тем чтобы коренным образом изменить курс и вместо оружия использовать меры дипломатии и на деле реализовать законное стремление сирийского народа к тому, чтобы жить в условиях

ление сирийского народа к тому, чтобы жить в условиях свободы, уважения человеческого достоинства и процветания.

Буду признателен, если Вы срочно доведете настоящее письмо до внимания членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**
